



# EUROPOWER®

www.EUROPOWERGenerators.com



*EPS10000E-EPS12000TE-EPS12000E-EPS15000TE*

**Содержание :**

0. ВВЕДЕНИЕ
1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
2. ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА, ЭТИКЕТКА «ЗВУКОВАЯ МОЩНОСТЬ» И ПИКТОГРАММЫ
3. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОАГРЕГАТОВ
4. ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ
5. ПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОАГРЕГАТОМ
6. ВСТРОЙКА АГРЕГАТА
7. ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ
8. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ
9. ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ
10. УХОД ЗА АГРЕГАТОМ
11. ПЕРЕВОЗКА И ХРАНЕНИЕ

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО «РУКОВОДСТВА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ»

## **0. ВВЕДЕНИЕ**

Чтобы наш электроагрегат надёжно прослужил Вам долгие годы, до начала пользования им внимательно прочитайте это «Руководство».

Сначала прочтите прилагаемые к агрегату Инструкцию по эксплуатации двигателя и Инструкцию по эксплуатации генератора. В них объясняются работа мотора и генератора тока, описан необходимый им уход и указаны опасности, вызываемые неправильной эксплуатацией.

Если у Вас имеются вопросы по этому электроагрегату обращайтесь прямо к нам в EUROPOWER Generators через Веб-сайт [www.europowergenerators.com](http://www.europowergenerators.com).

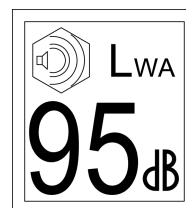
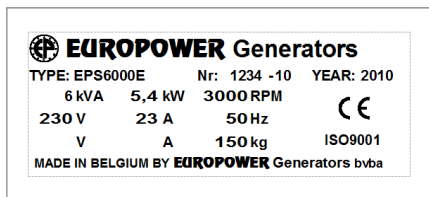
Все технические данные в данном Руководстве относятся к стандартной комплектации агрегатов типов EPS10000E – EPS12000TE / EPS12000E – EPS15000TE с двигателями Honda GX630R / GX690R. Технические данные электроагрегатов с дополнительными опциями могут немного отличаться. Подробную информацию по этому вопросу Вы можете получить у Вашего дилера.

## **1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Не вскрывайте агрегат, не производите на нём никаких работ и не используйте его, пока не прочтёте очень внимательно это «РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ». Несоблюдение этого может привести к травмам персонала и повреждению оборудования. Если что-то осталось для Вас непонятным в этом РУКОВОДСТВЕ, проконсультируйтесь с нашим авторизованным дилером.
- При работе располагайте агрегат на ровной поверхности. Чрезмерный наклон агрегата может вызвать вытекание топлива из него. Во время работы размещайте агрегат не ближе 1м от другого оборудования и строительных конструкций. Не допускайте детей и животных близко к работающему агрегату.
- Бензин легко воспламеняется и при определённых условиях становится взрывоопасным. Заправляйте агрегат топливом только при остановленном двигателе и в хорошо вентилируемом помещении. Не курите, не пользуйтесь открытым огнём и не допускайте появления любых искр при заправке агрегата топливом и вблизи мест его хранения. Если топливо пролилось – немедленно вытрите его. Не допускайте частого или длительного контакта с кожей или вдыхания паров бензина.
- Если Вы решите использовать бензин с добавкой спирта, убедитесь, что его октановое число не ниже, чем предписано EUROPOWER. Существует два сорта такого бензина: один содержит этанол, а другой метанол. Не применяйте бензин, содержащий добавку более 10% этанола. Не применяйте бензин с метанолом (метилом или древесным спиртом), если в нём отсутствуют ингибиторы коррозии и растворители для метанола либо их содержание превышает 5%.
- Повреждение системы снабжения двигателя топливом или ухудшение его работы из-за применения бензина с добавкой спирта не подпадает под действие гарантии! EUROPOWER не разрешает использование бензина с добавкой метанола, поскольку свидетельств о его безвредности для двигателя недостаточно.
- Перед покупкой бензина в незнакомом месте выясните, не содержит ли этот бензин добавки спирта. Если содержит, запросите информацию о виде спирта и его процентном содержании. Если Вы заметите какие-либо неблагоприятные признаки в работе двигателя при использовании купленного Вами бензина, который содержит или, по Вашему мнению, может содержать добавку спирта, перейдите на использование бензина, который, как Вы уверены, спирта не содержит.

- Используйте автомобильный бензин с октановым числом не ниже 86 или расчётным октановым числом не ниже 91. Для уменьшения нагара на стенках камеры сгорания двигателя желательно применять бензин без присадок свинца.
- Производимые нами электроагрегаты имеют код степени их защиты оболочкой не ниже IP23 по стандарту Европейского Союза EN60529, которая допускает их использование на открытом воздухе при дожде, падающем под углом не более 60° к вертикали. Не допускается пользование агрегатом при снегопаде и во взрывоопасных помещениях!
- При неправильном использовании электроагрегат может вызвать поражение электрическим током. Не обслуживайте работающий агрегат с мокрыми руками.
- Подключение электроагрегата к сети здания в качестве источника аварийного или резервного электроснабжения должно быть выполнено квалифицированным специалистом и в соответствии с требованиями действующих норм. Не подсоединяйте агрегат к электрической сети общего пользования или иным источникам тока. При неправильном подключении вырабатываемый агрегатом ток может попасть в общую сеть, что для работающих на ней грозит поражением током. Кроме того, после восстановления напряжения в общей сети агрегат может взорваться, загореться или вызвать загорание в электросети здания.
- При работе агрегата его глушитель сильно нагревается и остаётся горячим ещё некоторое время после остановки двигателя. Во избежание ожогов не касайтесь горячего глушителя. Перед установкой агрегата на хранение внутри помещения дайте двигателю остыть. Во избежание ожогов обращайте внимание на предупреждающие эмблемы безопасности – пиктограммы, расположенные на агрегате.
- При перемещении агрегата вручную учитывайте максимальную нагрузку на одного человека, допускаемую нормами безопасности.
- Работайте только в хорошо вентилируемых помещениях. Недостаточное охлаждение и/или вентиляция могут привести к перегреву агрегата и его серьёзным повреждениям. Выхлопные газы двигателя содержат ядовитую окись углерода («угарный газ»).
- Не допускайте работы агрегата, когда с двигателя или генератора сняты защитные ограждения.
- Не носите свободной одежды вблизи работающего агрегата.
- Доверьте уход за агрегатом квалифицированным специалистам. Например, согласно требованиям ст. 233 AREI – бельгийских «Общих правил выполнения работ на электроустановках» – такое обслуживание электроагрегатов может выполняться только «предупреждёнными лицами» с профессиональным кодом ВА4 или «уполномоченными лицами» с профессиональным кодом ВА5. Аналогичные правила существуют и в других странах. В любом случае должны выполняться наиболее строгие требования местного правового регулирования.
- Никогда не выполняйте каких-либо операций по уходу за агрегатом во время его работы.
- Не подключайте к агрегату электрическую нагрузку мощности большей, чем указано на его идентификационной табличке. Это может его серьёзно повредить.
- Будьте предельно осторожны при подключении сварочных аппаратов к любому электроагрегату. Эти аппараты могут вызвать повреждения генератора Вашего агрегата. Всегда проконсультируйтесь сначала со специалистом EUROPOWER, соответствует ли мощность Вашего агрегата потребностям этого сварочного аппарата.
- Прежде, чем использовать Ваш агрегат для питания электронных приборов (компьютера, радиоприёмника, телевизора, аппарата для сварного соединения пластмассовых труб и т.п.), всегда посоветуйтесь сначала со специалистом EUROPOWER. С некоторыми типами генераторов электронные приборы не работают или могут даже быть повреждены. Наиболее подходят для питания электронного оборудования генераторы с низкой гармонической дисторсией (малым отклонением реального профиля тока от идеальной синусоидальной формы).



**2. МАРКИРОВОЧНАЯ ТАБЛИЧКА, ЭТИКЕТКА «ЗВУКОВАЯ МОЩНОСТЬ» И ПИКТОГРАММЫ**



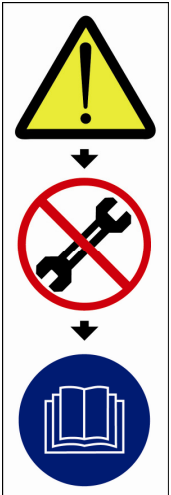
2.1. Здесь приведены примеры маркировочной таблички агрегатов фирмы EUROPOWER и этикетки «Звуковая мощность». Маркировочная табличка прикреплена на каждом нашем изделии и содержит важнейшие данные о конкретном агрегате. Наличие эмблемы «CE» свидетельствует о соответствии данного агрегата «Общим нормам безопасности оборудования» Европейского Союза. А этикетка «Звуковая мощность», показывающая уровень шумности работы агрегата, устанавливается только на тех агрегатах, которые соответствуют требованиям Европейских норм защиты от шума 2000/14/ЕС. Дополнительную информацию по этому вопросу Вы найдёте в технической документации EUROPOWER или на нашем веб-сайте [www.europowergenerators.com](http://www.europowergenerators.com).

2.2. Пиктограммы: это графические этикетки, помогающие при эксплуатации агрегата и предупреждающие об опасных местах. Некоторые из них применяются только на агрегатах с определёнными опциями или в специфическом исполнении, поэтому на агрегатах стандартного исполнения некоторые из пиктограмм могут отсутствовать.

EP5L-EPG\_B

(1)		<p>Место заливки бензина в бак. Откройте пробку заливной горловины и проверьте уровень топлива. Аккуратно залейте топливо, не проливая его. Не заполняйте бак доверху. Условия использования агрегата могут требовать пониженного уровня топлива в баке. По окончании заправки надёжно закройте пробку бака. Пролитое топливо вредит окружающей среде, если пролилось – сразу вытрите его!</p>
(4)		<p>Чтобы залить масло, откройте крышку маслозаливной горловины или выньте мерный шуп из его отверстия. Аккуратно залейте масло, не проливая его. Если пролилось – сразу вытрите его, соблюдая действующие правила и не нанося ущерба окружающей среде! Не выливайте масло на землю или в канализацию! По окончании заливки плотно закройте крышку горловины или установите на место мерный шуп!</p>
(11)		<p>ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током</p>
(12)		<p>Не подсоединяйте агрегат к электрической сети общего пользования или к каким-либо другим подключённым к ней установкам. При неправильном подключении вырабатываемый агрегатом ток может попасть в общую сеть, что для работающих на ней грозит поражением током. Кроме того, после восстановления напряжения в общей сети агрегат может взорваться, загореться или вызвать загорание в электросети здания.</p>

(13)		<p>Клемма защитного заземления – сюда может быть подсоединён штырь заземления. Следуйте указаниям настоящего Руководства по использованию штыря заземления.</p>
(22)		<p><b>ОСТОРОЖНО!</b> Горячая поверхность. Может вызвать ожоги. Горячий двигатель или его выхлопная система могут вызвать серьёзные и даже смертельные ожоги. Не выполняйте никаких работ на работающем или неостывшем агрегате.</p>
(23)		<p>Не курите, не пользуйтесь открытым огнём, не вызывайте искр вблизи электроагрегата, топливопроводов, топливного фильтра, топливного насоса и других возможных увлажнённых топливом деталей или источников паров топлива.</p>
(24)		<p>Топливо очень легко возгорается и взрывоопасно, что может привести к ожогам и серьёзным травмам при заправке агрегата. До начала заправки остановите двигатель и дайте ему остыть.</p>
(25)		<p>Выхлопные газы двигателя содержат ядовитую окись углерода («угарный газ») и при вдыхании могут вызвать смерть или серьёзные осложнения здоровья. Не эксплуатируйте агрегат в невентилируемых помещениях. Регулярно проверяйте газо-непроницаемость соединений деталей выхлопной системы двигателя.</p>
(26)		<p>Вращающиеся детали агрегата могут нанести серьёзные и даже смертельные травмы. Не допускайте работы агрегата, когда с него, с генератора или с двигателя сняты защитные ограждения и решётки. Следите, чтобы не было препятствий забору и выбросу охлаждающего агрегат воздуха.</p>

(27)		<p>Для подъёма агрегата используйте только грузоподъёмные устройства, отвечающие требованиям действующих норм безопасности. Не допускайте резких перегибов подъёмных строп. Строго запрещается находиться в опасной зоне под поднимаемым грузом. Не перемещайте груз над людьми или жилыми территориями. Не оставляйте груз висющим на кране. Ускорения и торможения поднимаемого груза должны находиться в допустимых пределах. Для подъёма тяжёлых грузов пользуйтесь только средствами достаточной грузоподъёмности, испытанными и допущенными к эксплуатации согласно действующим нормам безопасности.</p> <p>Подъёмные крюки, петли, серьги и т.п. не должны иметь деформаций и должны воспринимать усилия, действующие только вдоль расчётной линии стропа.</p> <p>Допускаемая грузоподъёмность крана сильно снижается, если усилия направлены под углом к весу поднимаемого объекта.</p> <p>Для наибольшей безопасности и эффективности работы подъёмного оборудования все стропы должны располагаться возможно ближе к вертикали.</p> <p>Размещайте кран так, чтобы груз перемещался вертикально.</p> <p>Если такое расположение крана невозможно, примите меры, чтобы груз не тащился по основанию. Можно, например, использовать для подъёма два крана одновременно, расположенных так, чтобы угол перемещения груза каждого из них составлял не более 30° с вертикалью.</p>
(28)		<p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Перед выполнением технического обслуживания агрегата ознакомьтесь с Руководствами по использованию и обслуживанию двигателя и генератора тока. Неправильное техническое обслуживание или неустранение выявленной неисправности может привести к аварии агрегата, ведущей к серьёзным и даже смертельным травмам.</p> <p>Соблюдайте рекомендации по проверке компонентов агрегата и сроки их технического обслуживания согласно Руководствам по использованию и обслуживанию двигателя и генератора тока.</p>

**3. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОАГРЕГАТОВ**

Тип: EPS10000E H/MA  
 Мощность: 10кВА макс., 8кВА непрерыв. 35А 1~230В  
 Двигатель: HONDA GX630R, 2 цилиндра, 688см<sup>3</sup>, 3000об/мин, с воздушным охлаждением  
 Генератор переменного тока (альтернатор): Месс Alte S20F-200/A  
 Габаритные размеры: дл = 127см (109см без бака), шир = 64см, выс = 57см  
 Вес: 200кг  
 Звуковая мощность: LwA 92 (\*)

Тип: EPS12000TE H/MA  
 Мощность: 12кВА макс., 10кВА непрерыв. 12А 3~400В / 4кВА макс. 18А 1~230В  
 Двигатель: HONDA GX630R, 2 цилиндра, 688см<sup>3</sup>, 3000об/мин, с воздушным охлаждением  
 Генератор переменного тока (альтернатор): Месс Alte T20F-200/A  
 Габаритные размеры: дл = 127см (109см без бака), шир = 64см, выс = 57см  
 Вес: 204кг  
 Звуковая мощность: LwA 92 (\*)

Тип: EPS12000E H/S

Мощность: 12кВА макс., 10кВА непрерыв. 43А 1~230В

Двигатель: HONDA GX690R, 2 цилиндра, 688см<sup>3</sup>, 3000об/мин, с воздушным охлаждением

Генератор переменного тока (альтернатор): Sincro FK2MFS

Габаритные размеры: дл = 127см (109см без бака), шир = 75см, выс = 59см

Вес: 220кг

Звуковая мощность: LwA 94 (\*)

Тип: EPS15000TE H/S

Мощность: 15кВА макс., 12,5кВА непрерыв. 14,5А 3~400В / 5кВА макс. 23А 1~230В

Двигатель: HONDA GX690R, 2 цилиндра, 688см<sup>3</sup>, 3000об/мин, с воздушным охлаждением

Генератор переменного тока (альтернатор): Sincro FT2MFS

Габаритные размеры: дл = 127см (109см без бака), шир = 75см, выс = 59см

Вес: 224кг

Звуковая мощность: LwA 94 (\*)

#### **ВСЕ ТИПЫ:**

Частота тока: 50Гц

Ёмкость топливного бака: 20л

(\*) см. также ЕС-сертификаты соответствия IIA «Замеренная звуковая мощность агрегата» и «Гарантируемая звуковая мощность агрегата»

Основными компонентами данного электроагрегата являются: бензиновый двигатель HONDA GX630R или GX690R (3000об/мин) с воздушным охлаждением, генератор переменного тока (альтернатор), панель контроля и управления агрегатом, шумопоглощающий капот и шасси.

Подробные технические данные о двигателе и генераторе содержатся в Инструкциях по их эксплуатации, прилагаемых к каждому агрегату.

Описание панели контроля и управления приведено в разделе 4.

На шасси предусмотрены опорная площадка для аккумулятора и 4 отверстия для возможности постоянного крепления агрегата на основании. В днище шасси имеется отверстие для доступа к пробке для слива масла из картера двигателя.

На шумозащищающем капоте размещены : в верхней стороне капота – люк для обслуживания и закрытое чёрной пластмассовой крышкой отверстие для контроля уровня масла в двигателе; на боковых (со стороны панели контроля и управления и со стороны выхлопа) сторонах капота – по одному люку для обслуживания, панель контроля и управления агрегатом, лючок для обслуживания аккумулятора, две решётки для забора свежего воздуха и решётка для выброса нагретого воздуха, куда выведен и патрубков глушителя.



#### **4. ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ**

##### **EPS10000E H/MA – EPS12000TE H/MA:**



##### **EPS12000E H/S – EPS15000TE H/S:**



- ключ-переключатель контактов стартера «OFF / ON / ST» – «ВЫКЛЮЧЕН / ВКЛЮЧЁН / СТАРТ),
- зелёная кнопка прикрытия воздушной заслонки при пуске двигателя
- вольтметр
- термомангнитные предохранители-размыкатели цепи
- счётчик отработанных моточасов,
- 3 раздаточных устройства

Кроме того, на панели контроля и управления имеется свободное место для установки в качестве опций:

- одного часомера
- одного амперметра
- блока автоматической защиты агрегата от пробоя изоляции
- кнопки аварийного останова агрегата или штекера (с 4 штырями) для подключения дистанционного управления агрегатом
- штекера (с 10 штырями) для подключения «ASSS» – автоматической системы пуска/останова агрегата при отключении или недопустимом падении напряжения во внешней сети (отверстие для штекера закрыто чёрной пластиной)

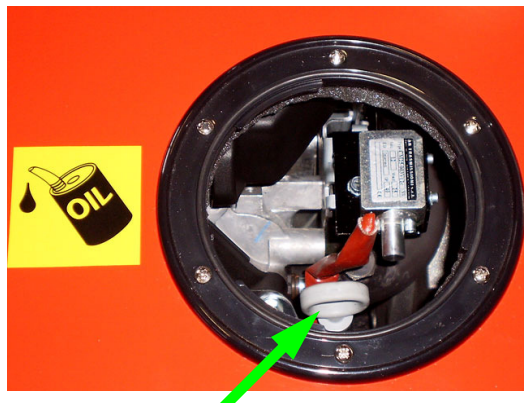
#### **5. ПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОАГРЕГАТОМ**

Средства управления и использования агрегата в стандартном исполнении: 2 штепсельных разъёма и одна розетка с термомангнитной защитой, вольтметр, счётчик отработанных моточасов, трёхпозиционный ключ-переключатель положений контактов стартера и зелёная кнопка закрытия воздушной заслонки при пуске двигателя.



5.1. Пуск двигателя:

- проверьте уровень масла через закрытое чёрной пластмассовой крышкой отверстие в верхней стороне капота



1. Для открывания отверстия поверните чёрную пластмассовую крышку против часовой стрелки.

2. Для контроля уровня масла вытащите мерный щуп.

- проверьте уровень топлива
- откройте кран подачи топлива



ОТКРЫТ



ЗАКРЫТ

- при пуске холодного двигателя нажмите зелёную кнопку электрического привода прикрытия воздушной заслонки, помеченную пиктограммой



- запустите двигатель поворотом ключа замка стартера
- для прогрева двигателя дайте ему поработать пару минут без нагрузки
- подключите токоприёмники.

5.2. Подключение нагрузки :

- максимальная мощность подключаемой к агрегату нагрузки и наибольшая допустимая для него сила тока приведены на его маркировочной табличке
- в случае перегрузки термомангнитный предохранитель на панели контроля и управления через некоторое время сработает и отключит нагрузку. В этом случае проверьте величину подключённой нагрузки, при необходимости уменьшите её, и снова включите предохранитель
- в случае короткого замыкания термомангнитный предохранитель сработает немедленно! Выясните и устраните причину короткого замыкания и только после этого включите предохранитель снова.

5.3. Останов двигателя :

- для охлаждения двигателя перед остановкой агрегата дайте ему не менее 5 минут поработать без нагрузки
- остановите двигатель поворотом ключа стартера против часовой стрелки до упора.

## 5.4. Охлаждение агрегата :

- следите за тем, чтобы не было препятствий забору и проходу через решётки свежего воздуха для охлаждения двигателя и генератора
- обеспечьте беспрепятственный выброс нагретого в агрегате воздуха и удаление выхлопных газов
- не допускайте работы агрегата в замкнутом помещении без надлежащей вентиляции!

## 5.5. Защитные устройства :

- двигатель : автоматическая остановка двигателя при недостаточном уровне масла и при недопустимом повышении температуры масла
- генератор : терромагнитный предохранитель-размыкатель цепи.

## 5.6. Уход за агрегатом (см. также раздел 10) :

Все детали и точки агрегата, требующие обслуживания или замены (воздушный фильтр, пробка для слива масла, пробка маслосливной горловины, масляный фильтр, топливный фильтр, крышки клапанных коробок и свечи двигателя) легко доступны. Операции по периодическому уходу за двигателем описаны в Инструкции по его эксплуатации. Если двигатель или генератор требуют ремонта – свяжитесь со своим дилером.

## 5.7. Указания по технике безопасности для пользователей:

Электрические соединения наших агрегатов EPS10000E – EPS12000TE – EPS12000E – EPS15000TE в стандартном исполнении выполнены по IU-системе защитного заземления. Это означает, что к агрегату одновременно может быть подключено не более одной нагрузки, имеющей заземление (класса защиты 1 по западно-европейской классификации). Количество (но не суммарная мощность) одновременно подключаемых нагрузок «с двойной изоляцией» (класса защиты 2 по западно-европейской классификации), которые можно узнать по пиктограмме «квадрат в квадрате» на их корпусе, не ограничено. Проконсультируйтесь с Вашим дилером о предписаниях норм по специфическому составу Ваших токоприёмников.

Чтобы обеспечить надёжное срабатывание терромагнитного предохранителя в случае короткого замыкания в сети, соотношение длины и сечения применяемых для подключения нагрузки кабелей должно соответствовать нормируемым требованиям страны использования агрегата.

В качестве опций возможна установка на агрегате защиты от пробоя изоляции или защиты от утечки тока в землю.

**Таблица: Требуемое Нормами ЕвроСоюза минимальное сечение (мм<sup>2</sup>) соединительных кабелей в зависимости от их длины (м) и силы проходящего тока (А)**

Сила тока, А	Длина кабеля		
	0 до 50 метров	> 50 до 100 метров	> 100 до 150 метров
6	1.5мм <sup>2</sup>	1.5мм <sup>2</sup>	2.5мм <sup>2</sup>
8	1.5мм <sup>2</sup>	2.5мм <sup>2</sup>	4мм <sup>2</sup>
10	2.5мм <sup>2</sup>	4мм <sup>2</sup>	6мм <sup>2</sup>
12	2.5мм <sup>2</sup>	6мм <sup>2</sup>	10мм <sup>2</sup>
16	2.5мм <sup>2</sup>	10мм <sup>2</sup>	10мм <sup>2</sup>
18	4мм <sup>2</sup>	10мм <sup>2</sup>	10мм <sup>2</sup>
24	4мм <sup>2</sup>	10мм <sup>2</sup>	16мм <sup>2</sup>
26	6мм <sup>2</sup>	16мм <sup>2</sup>	16мм <sup>2</sup>
36	6мм <sup>2</sup>	25мм <sup>2</sup>	25мм <sup>2</sup>
50	10мм <sup>2</sup>	25мм <sup>2</sup>	35мм <sup>2</sup>

**6. ВСТРОЙКА АГРЕГАТА**

Проконсультируйтесь по этому вопросу с Вашим дилером или непосредственно с предприятием EUROPOWER Generators.

**7. ПЕРЕЧЕНЬ ДЕТАЛЕЙ**

Данный перечень относится к стандартному исполнению агрегатов рассматриваемых типов. В агрегатах с дополнительными опциями (например, с блоком защиты от пробоя изоляции, с дистанционным управлением, с системой автоматического пуска-останова двигателя и др.) могут иметь место некоторые отличия! За информацией о деталях для агрегатов с опциями обращайтесь к Вашему дилеру.

Кодовый № Наименование детали  
детали

**7.1. ЭЛЕКТРОАГРЕГАТ**

113000003	ось вентилятора поз. A100 и A151
120000050	амортизатор типа А 50/40 с резьбой М10х28 для генератора
120001043	амортизатор типа В 40/30 с резьбой М8х23 для двигателя
130000020	бензопровод диаметром 8мм
162000010	шумопоглощающая обкладка толщ. 30мм маслостойкая самоклеящаяся
170000000	шумопоглощающая обкладка толщ. 30мм теплоустойчивая самоклеящаяся
170000000	аккумуляторная батарея напряжением 12В ёмкостью 24Амп.час
170000026	защитный колпачёк клеммы аккумулятора - чёрный
170001036	комплект патрубков выхлопного тракта (для EPS10000E H/MA и EPS12000TE H/MA)
170001037	комплект патрубков выхлопного тракта (для EPS12000E H/S и EPS15000TE H/S)
170010036	хомут крепления патрубков глушителя диам. 36мм
170090624	«супер-тихий» глушитель в сборе
199000090	зажим крепления бензопровода на канистре
199000096	канистра 20л
199000098	каркас для крепления канистры
199000529	листовые детали капота (для EPS10000E H/MA и EPS12000TE H/MA)
199000530	листовые детали капота (для EPS12000E H/S и EPS15000TE H/S)
202000010	генератор Месс Alte S20F-200/A мощн. 10кВА напр. 230В SAEJ609b (для EPS10000E H/MA)
202000112	генератор Месс Alte T20F-200/A мощн. 12кВА напр. 230/400В SAEJ609b (для EPS12000TE H/MA)
217000012	генератор Sincro FK2MFS мощн. 12кВА напр. 115 / 230В SAEJ609b (для EPS12000E H/S)
217000016	генератор Sincro FT2MFS мощн. 16кВА напр. 230 / 400В SAEJ609b (для EPS15000TE H/S)
300000221	двигатель в сборе HONDA GX630R VEP4 (для EPS10000E H/MA и EPS12000TE H/MA)
300000251	двигатель в сборе HONDA GX690R VXE4 (для EPS12000E H/S и EPS15000TE H/S)
909000003	комплект шумопоглощающих обкладок (для EPS12000E H/S и EPS15000TE H/S)
909000008	комплект шумопоглощающих обкладок (для EPS10000E H/MA и EPS12000TE H/MA)
910000018	алюминиевый U-образный профиль длиной 210мм для крепления аккумулятора
910000026	штанга длиной 210мм с резьбой М6 для крепления аккумулятора
910000187	шасси EPS12000E H/S и EPS15000TE H/S
910000190	шасси EPS10000E H/MA и EPS12000TE H/MA
914060030	панель контроля и управления (в комплекте) для агрегатов EPS10000E H/MA
914060040	панель контроля и управления (в комплекте) для агрегатов EPS12000TE H/MA
914060049	панель контроля и управления (в комплекте) для агрегатов EPS12000E H/S
914060050	панель контроля и управления (в комплекте) для агрегатов EPS15000TE H/S
A100	вентилятор генератора (EPS10000E H/MA и EPS12000TE H/MA)
A151	вентилятор генератора (EPS12000E H/S и EPS15000TE H/S)

**7.2. ПАНЕЛЬ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ**

110000010	пластина-заглушка размером 48X48мм
170000072	плавкий предохранитель 30А для дет. 170000200
170000200	держатель предохранителя на DIN-профиле для дет. 170000072
174000013	дверца на шарнирах шириной 12 модулей с DIN-профилем
180000000	штепсельная розетка с заземлением «на контуре» (типа schuko) на ток 16А и напряжение 230В
180000001	штепсельная розетка с заземлением «на штыре» («французского» типа) на ток 16А и напр. 230В
Кодовый №	Наименование детали
детали	
181000000	клемма для соединения в сборке кабелей сечением 6 кв.мм для EPS12000TE H/MA

181000002	клемма для соединения в сборке кабелей сечением 10кв.мм для EPS15000TE H/S
181000004	клемма для соединения в сборке кабелей заземления сечением 6кв.мм (для EPS12000TE H/MA)
181000005	клемма для соединения в сборке кабелей заземления сечением 10кв.мм (для EPS10000E H/MA – EPS12000E H/S – EPS15000TE H/S)
181001016	термомагн. предохранитель 2х-полюсн. на ток 16А с временем срабатывания по кривой «С» международных норм электробезопасности (для EPS10000E H/MA – EPS12000E H/S)
181001025	термомагн. предохранитель 2х-полюсн. на ток 25А с временем срабатывания по кривой «С» международных норм электробезопасности (для EPS10000E H/MA)
181001032	термомагн. предохранитель 2х-полюсн. на ток 32А с временем срабатывания по кривой «С» международных норм электробезопасности (для EPS12000E H/S)
181003013	термомагн. предохранитель 3х-полюсн. на ток 13А с временем срабатывания по кривой «С» международных норм электробезопасности (для EPS12000TE H/MA)
181003016	термомагн. предохранитель 3-полюсн. на ток 16А с временем срабатывания по кривой «С» международных норм электробезопасности (для EPS10000E H/MA – EPS12000TE H/MA)
181005003	вольтметр на диапазон 0 – 500В для отв. 48*48мм для EPS12000TE H/MA – EPS15000TE H/S
181005005	вольтметр на диапазон 0 – 300В для отв. 48*48мм для EPS10000E H/MA – EPS12000E H/S
181030316	контактный разъём типа СЕЕ с 3 гнездами на ток 16А для EPS10000E H/MA – EPS12000TE H/MA
181030332	контактный разъём типа СЕЕ с 3 гнездами на ток 32А для EPS10000E H/MA - EPS12000E H/S - EPS15000TE H/S
181030516	контактный разъём типа СЕЕ с 5 гнездами на ток 16А для EPS12000TE H/MA – EPS15000TE H/S
183000010	счётчик моточасов на напряжение 230В с креплением на DIN-профиле

### 7.3. ЗАМЕНЯЕМЫЕ ДЕТАЛИ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ АГРЕГАТА

130000014	проходной топливный фильтр для бензопроводов диаметром 5мм
217990074	угольные щётки со щёткодержателем для EPS15000TE H/S с генератором FT2MFS
398000611	очищающий элемент воздушного фильтра
398200630	масляный фильтр для двигателей GX630R/GX690R
390700056	угольные щётки со щёткодержателем для EPS12000TE H/MA с генератором T20F
A00002000	свеча зажигания для двигателей GX630R/GX690R
A00002001	бензиновый фильтр 20микрон для двигателей GX630R/GX690R
A00002014	уплотнение крышки клапанной коробки

## 8. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

См. электрические схемы в Инструкциях по эксплуатации двигателя и по эксплуатации генератора и схемы EUROPOWER, прилагаемые к данному Руководству.

## 9. ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

См. прилагаемые чертежи.

## 10. УХОД ЗА АГРЕГАТОМ

### 10.1. Генератор переменного тока:

EPS10000E H/MA – EPS12000E H/S: генераторы этих агрегатов НЕ требуют специального технического обслуживания. Достаточно одновременно с регламентным техническим обслуживанием двигателя осматривать видимые детали генератора и проверять одновременно состояние подшипника ротора генератора.

EPS12000TE H/MA – EPS15000TE H/S: генераторы этих агрегатов НЕ требуют специального технического обслуживания. Достаточно одновременно с регламентным техническим обслуживанием двигателя осматривать видимые детали генератора, а также одновременно проверять состояние подшипника ротора генератора и состояние угольных щёток коллектора.

Расчётный срок службы щёток составляет 2500 – 3000 моточасов.

### 10.2. Двигатель:

Периодичность регламентного технического обслуживания двигателя указана в Инструкции по его эксплуатации.

Обратите внимание : при выпуске агрегата с предприятия его двигатель заправлен маслом типа вязкости 15W40, предназначенным для использования при температурах не ниже минус 10°C. Качество масла по эксплуатационным свойствам должно быть не ниже API SJ/CF-4.

При эксплуатации агрегата при температуре окружающей среды не ниже -15°C следует применять масло вязкости 10W40 или полностью синтетическое масло при температуре не ниже -25°C – масло вязкости 5W40. Качество этих масел по эксплуатационным свойствам должно быть также не ниже API SJ/CF-4.

## **11. ПЕРЕВОЗКА И ХРАНЕНИЕ**

Чтобы топливо не вылилось из агрегата при его перевозке или временном хранении, агрегат должен в это время находиться в близком к вертикали нормальном рабочем положении, а переключатель положений ключа его стартера стоять в положении «OFF – ВЫКЛЮЧЕН».

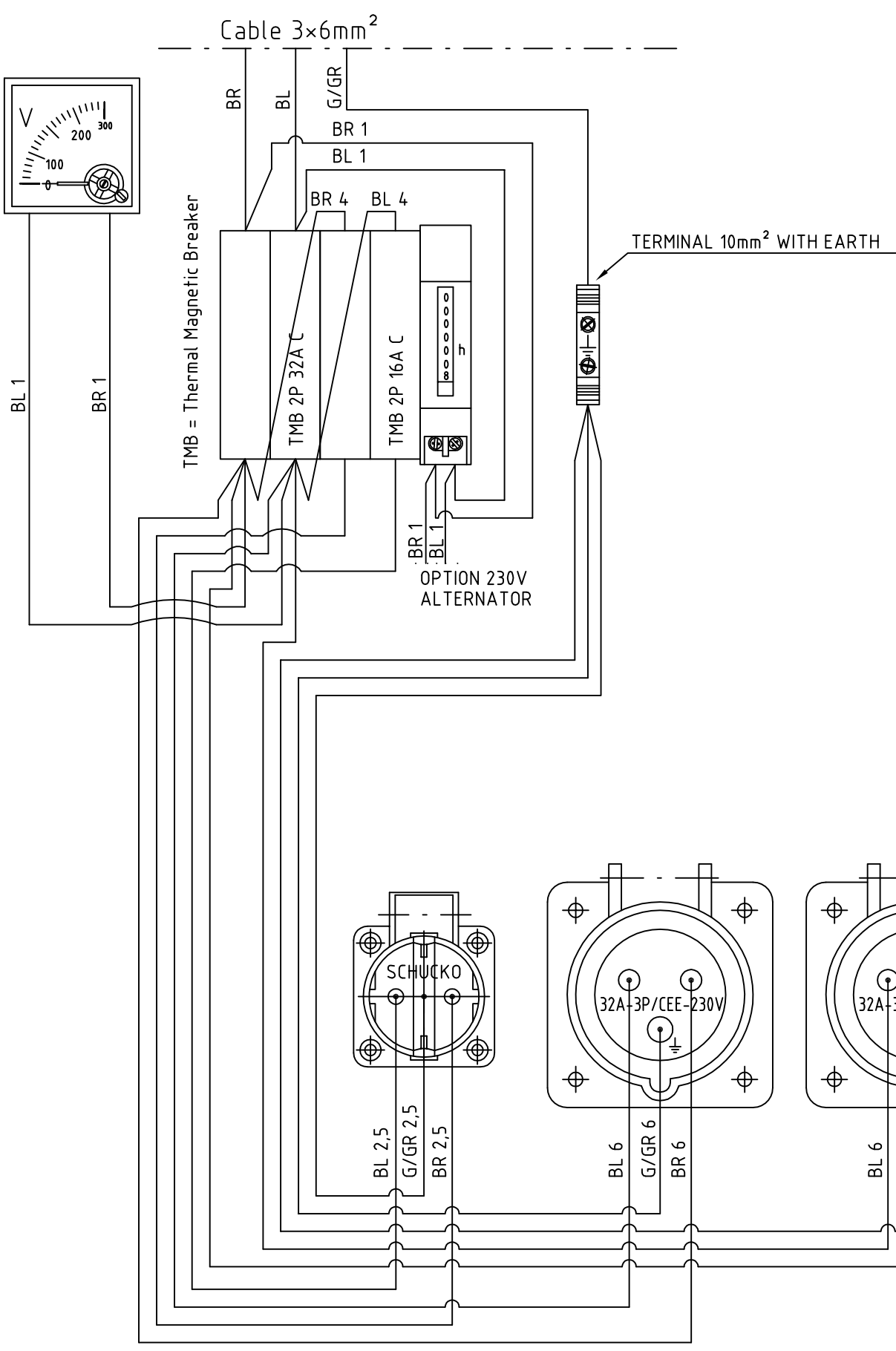
Перед перевозкой агрегата:

- Закройте кран подачи топлива.
- Не заполняйте топливный бак до самого верха – уровень топлива не должен достигать низа заливной горловины.
- Не пользуйтесь агрегатом во время движения транспорта.
- Не допускайте работы агрегата в замкнутом транспортном средстве и используйте его в хорошо вентилируемом помещении.
- Предохраняйте агрегат от воздействия прямых солнечных лучей, когда он находится внутри транспортного средства. При длительном нахождении агрегата в закрытом транспортном средстве бензин может испаряться из топливного бака, вызывая опасность взрыва.
- Избегайте длительной езды по плохим дорогам с агрегатом на борту. Если это неизбежно, слейте заранее топливо из бака.

Перед постановкой агрегата на длительное (более двух месяцев) хранение:

- Выберите для этого помещение с умеренной влажностью и запылённостью.
- Слейте топливо из агрегатов с бензиновым двигателем.
- Слейте топливо из бака в подходящую для бензина ёмкость.
- Установите кран подачи топлива в положение «ON – ОТКРЫТ», вывинтите сливную пробку поплавковой камеры карбюратора и слейте бензин в подходящую для этого ёмкость.
- Установите кран подачи топлива в положение «OFF – ЗАКРЫТ» и плотно закрутите сливную пробку карбюратора.
- ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***  
Бензин легко воспламеняется и при определённых обстоятельствах становится взрывоопасным.  
Не курите, не допускайте открытого огня и искр вблизи его местонахождения.
- Вывинтите свечи и залейте в цилиндры по чайной ложке чистого моторного масла. Проверните несколько раз вал двигателя, чтобы масло распределилось по поверхности цилиндров.
- Установите свечи на прежнее место.
- Установите наконечники свечных проводов на свечи.
- Замените масло в двигателе.
- Чтобы продлить срок службы аккумулятора, отсоедините его и поставьте на «капельную» подзарядку.





Color code
BR=brown
BL=blue
G=yellow
GR=green
G/GR=yellow/green
P=purple
R=red
W=white
Z=black

Directory: ..\E\EPS\EPSLCHT\VERMOGENSCHEMA\STANDAARD\950001211\950001211\_1.1\_1\_00

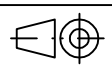
Tolerantie: -  
Materiaal: -

Schaal:  
1:2

## WIRING DIAGRAM 230V FOR EPS12000E

Rev.datum : 22/11/2006  
Ontwerper(s) : BL  
Tekenaar : MH  
Revisor : -  
Goedkeurder : BL

A4



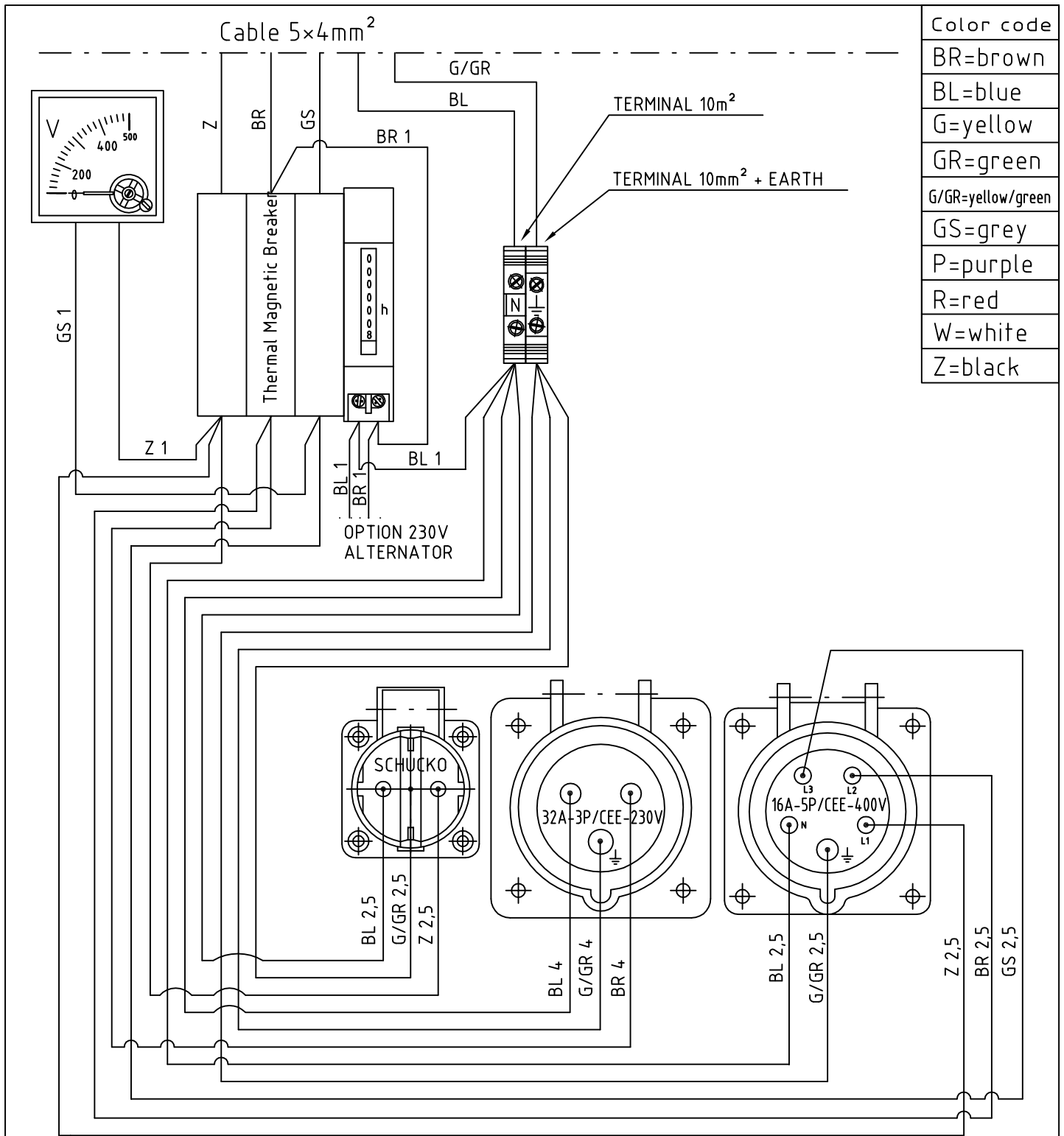
Ontw.dos.nr.: -  
Art.nr.: 950001211



Tek.nr.: 1.1.1.  
Rev.nr.: 00

Verzonden : -  
Onderaann. :





Directory: ..\EPS\EPSSLCHT\VERMOGENSCHEMA\STANDAARD\950001513\950001513\_1.1\_01

Tolerantie: -

Materiaal: -

Schaal:

1:2

# WIRING DIAGRAM 230V-400V

Rev.datum : 26/06/2009

Ontwerper(s) : VV

Tekenaar : DP

Revisor : FL

Goedkeurder : FL/SH

A4

## FOR EPS1500TE



Ontw.dos.nr.: 112

Art.nr.: 950001513

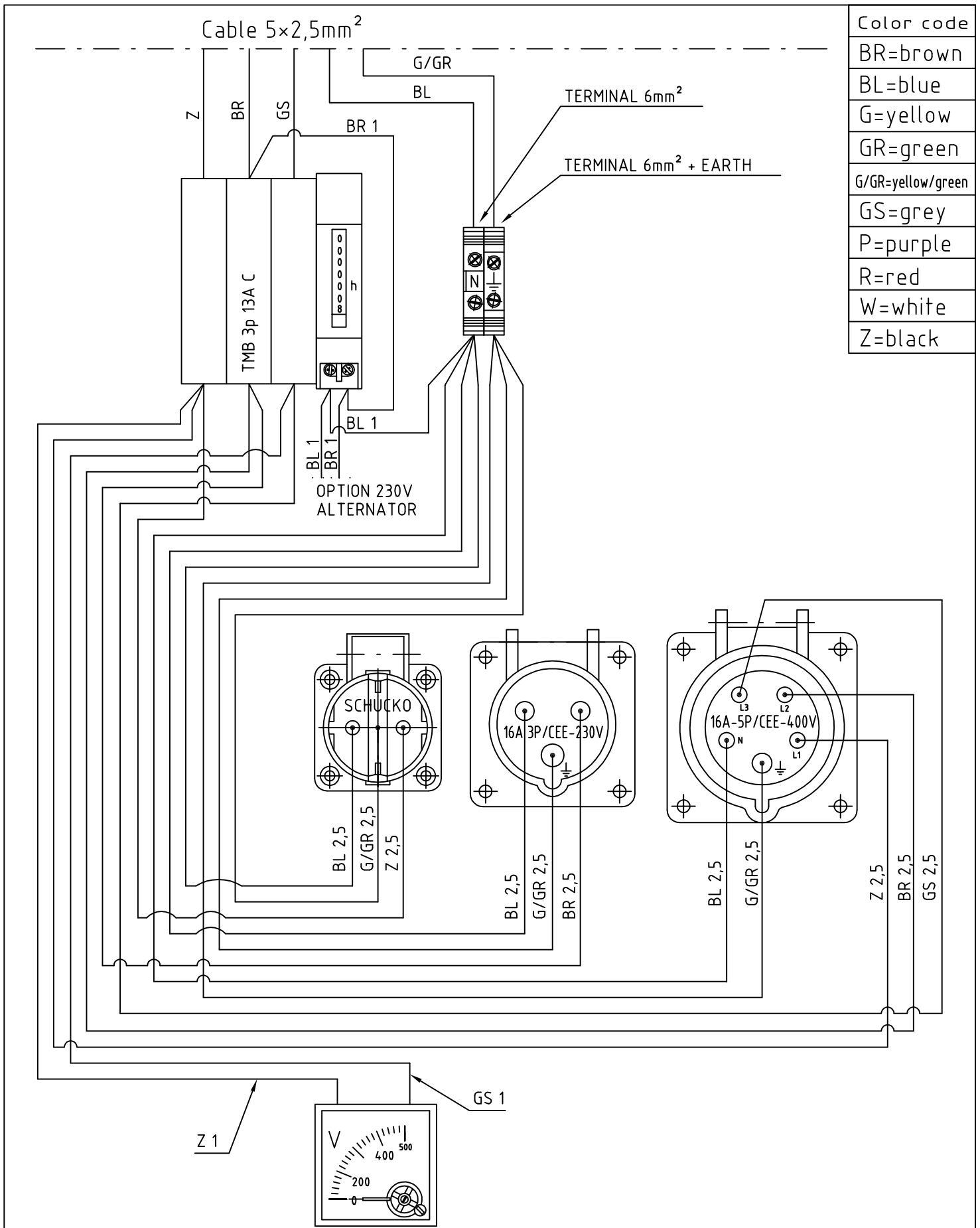
**EUROPOWER**

Tek.nr.: 1.1.

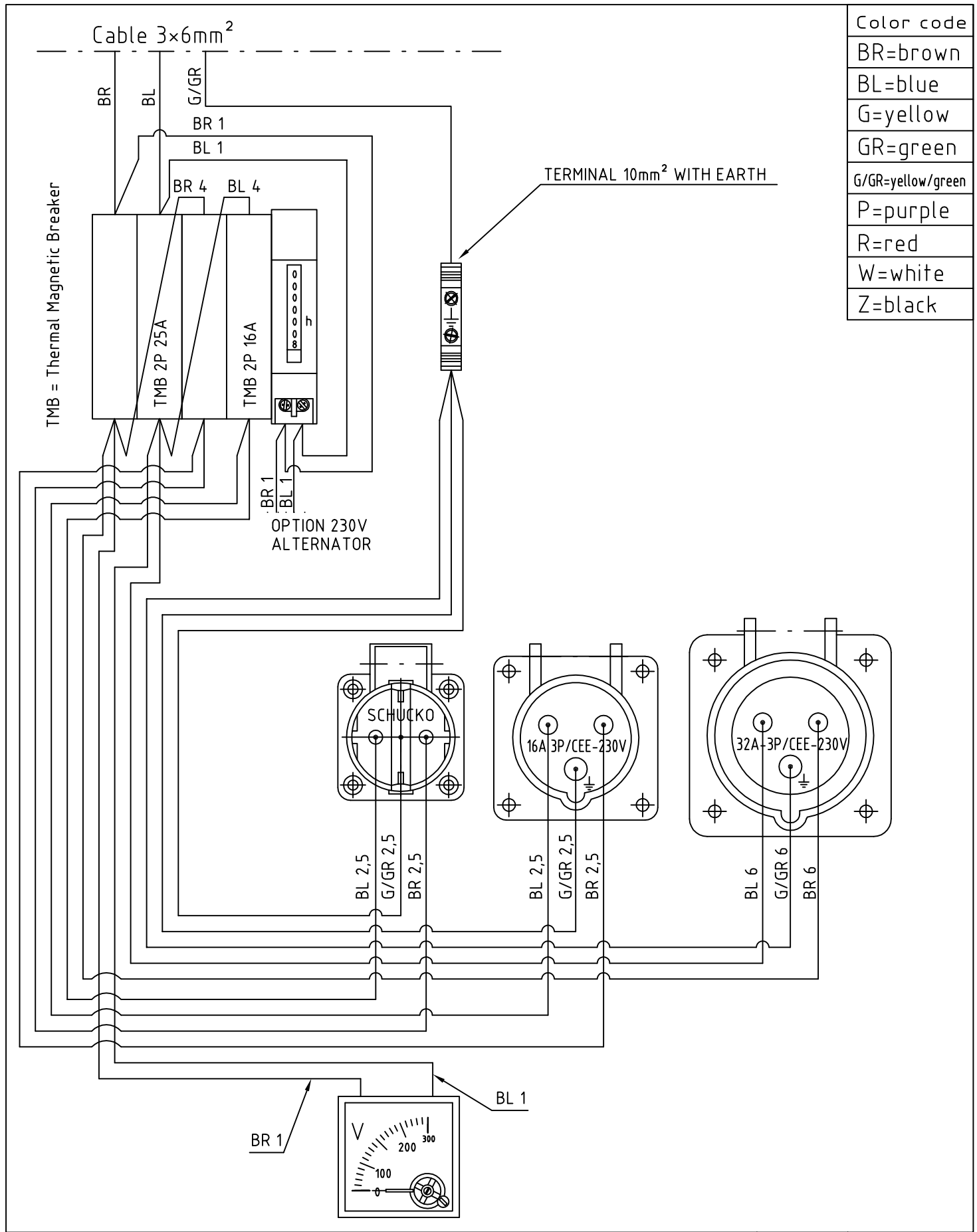
Rev.nr.: 01


Verzonden : -

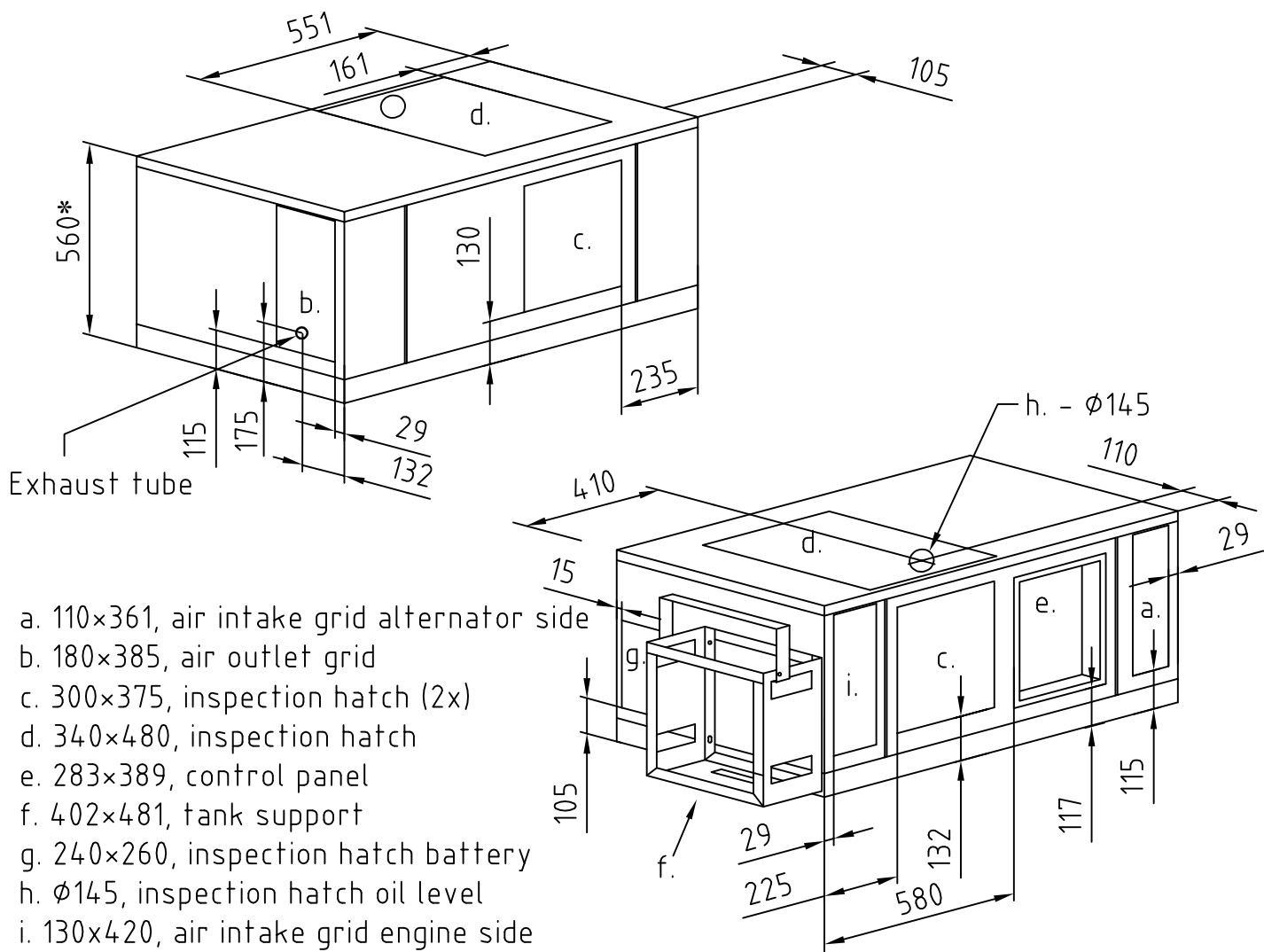
Onderaann. :



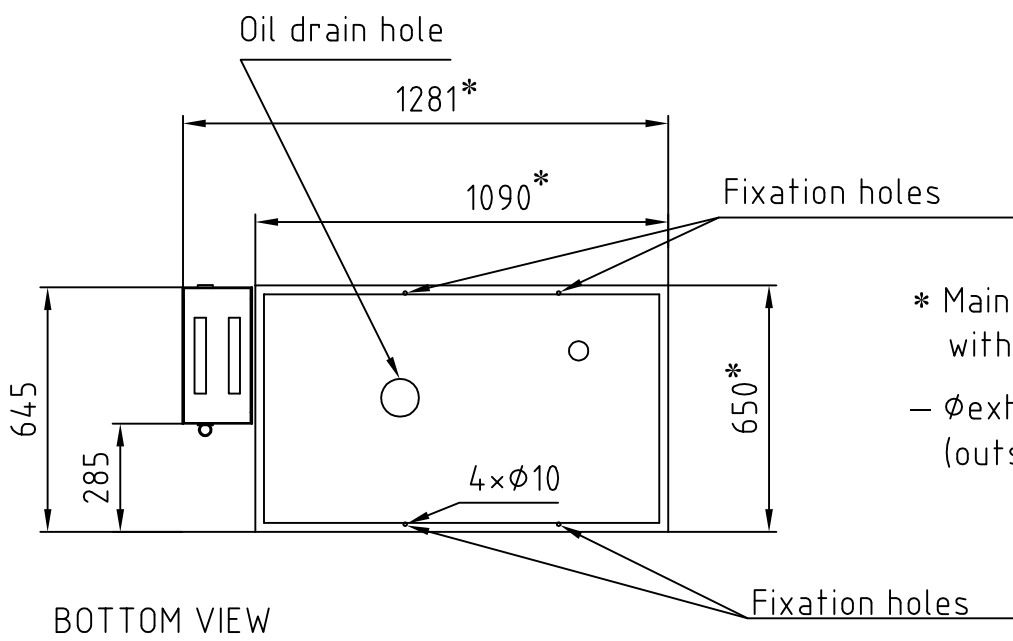
Directory: ..\E\EPS\LCHT\VERMOGENSCHEMA\STANDAARD\980001013\980001013_1.1_07		Tolerantie: -	Materiaal: -
Schaal: 1:2	WIRING DIAGRAM 230V-400V FOR EPS12000TE		Rev.datum : 04/11/2010
A4			Ontwerper(s) : YH
		Tekenaar : DP	Revisor : MH
		Goedkeurder : MH/SH	Verzonden : -
			Onderaann. : -
	Ontw.dos.nr.: 067	Artf.nr.: 980001013	Tek.nr.: 1.1.
			Rev.nr.: 07



Directory: .. \E\EPS\EPSLCHT\VERMOGENSCHEMA\STANDAARD\990001011\990001011_1.1_1_06		Tolerantie: -	Materiaal: -
Schaal: 1:2	WIRING DIAGRAM 230V FOR EPS10000E H/MA		Rev.datum : 28/05/2004
A4			Ontwerper(s) : BL
		Tekenaar : VV	Revisor : EC
		Goedkeurder : WG	Verzonden : -
	Ontw.dos.nr.: 067	Art.nr.: 990001011	Tek.nr.: 1.1.1.
	 EUROPOWER		Rev.nr.: 06
			Onderaann. : -

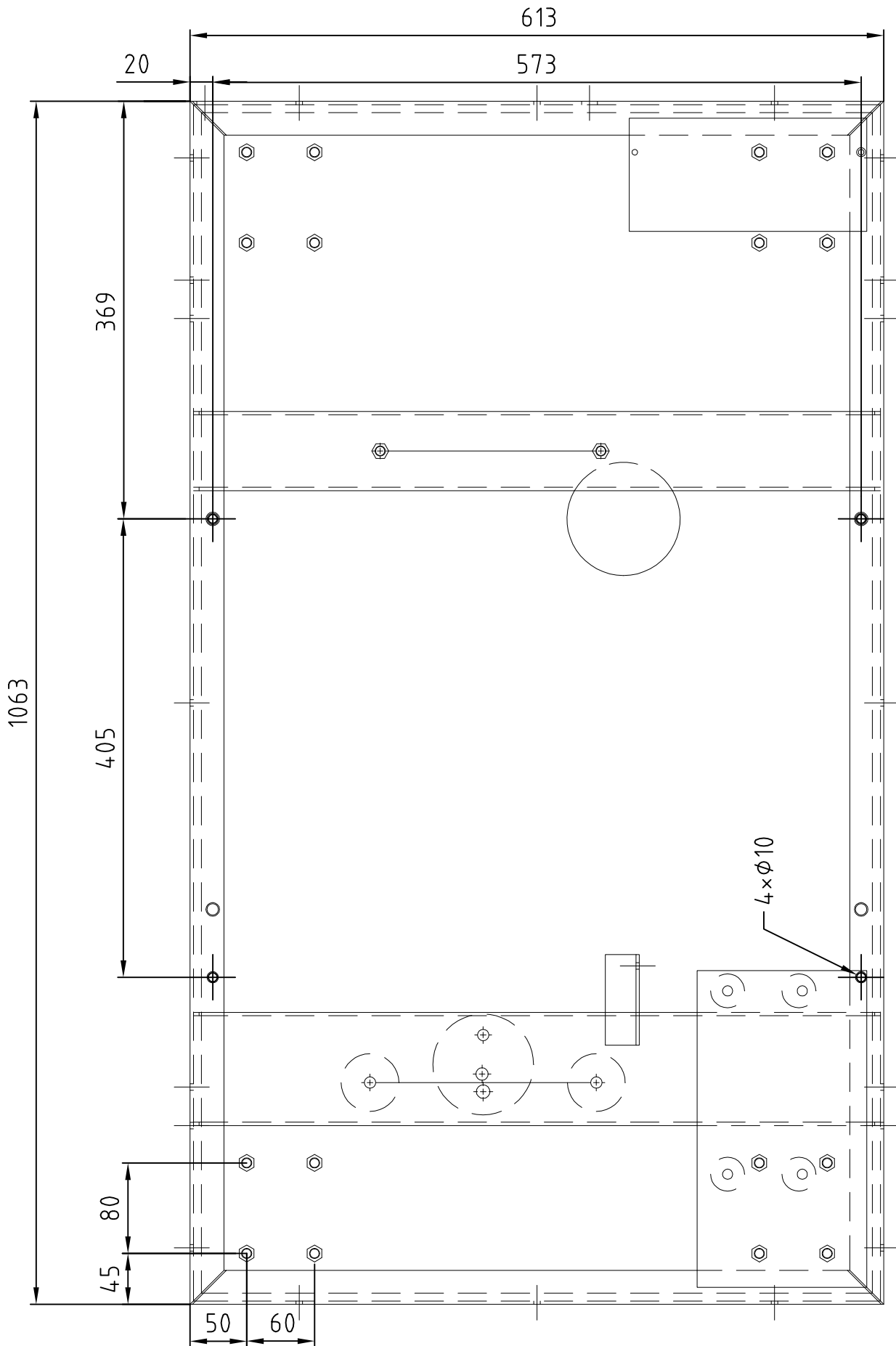


- a. 110×361, air intake grid alternator side
- b. 180×385, air outlet grid
- c. 300×375, inspection hatch (2x)
- d. 340×480, inspection hatch
- e. 283×389, control panel
- f. 402×481, tank support
- g. 240×260, inspection hatch battery
- h. Ø145, inspection hatch oil level
- i. 130x420, air intake grid engine side



\* Main dimensions (l×w×h) with bolts included!  
 – Øexhaust tube 35mm/32mm (outsideØ/insideØ)

Directory: ..\\INBOUW\\EPS\\980001013\\980001013_1.2_03		Tolerantie: -	Materiaal: -
Schaal: 1:20	MAIN DIMENSIONS EPS10000E / 12000TE - GX630		Rev.datum : 12/01/2011
A4			Ontwerper(s) : HY
	Ontw.dos.nr.: 037	Art.nr.: 980001013	Tek.nr.: 1.2
			Rev.nr.: 03
		Verzonden : -	
		Onderaann. : Totaal	



Directory:  
 ..\INBOUW\EPS\980001013\980001013\_2.2.\_03

Tolerantie:  
 -

Materiaal:  
 -

Schaal:  
 1:5

### MOUNTING HOLES

Rev.datum : 12/01/2011

Ontwerper(s) : MH

Tekenaar : MH

Revisor : MH

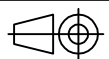
Goedkeurder : DP/SH

A4

EPS10000E/12000TE - GX630

Verzonden : -

Onderaann. : Totaal



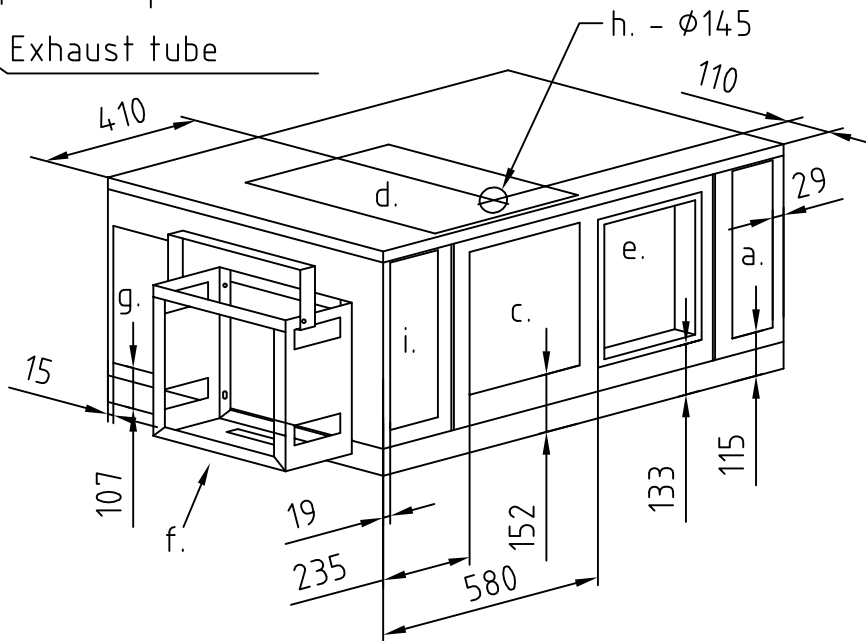
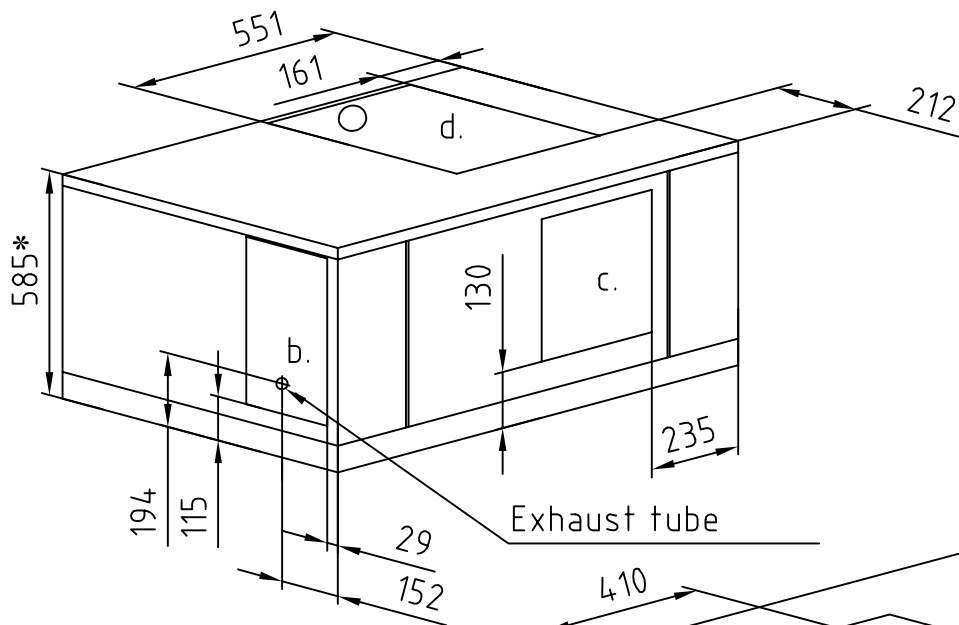
Ontw.dos.nr.:  
 037

Art.nr.:  
 980001013

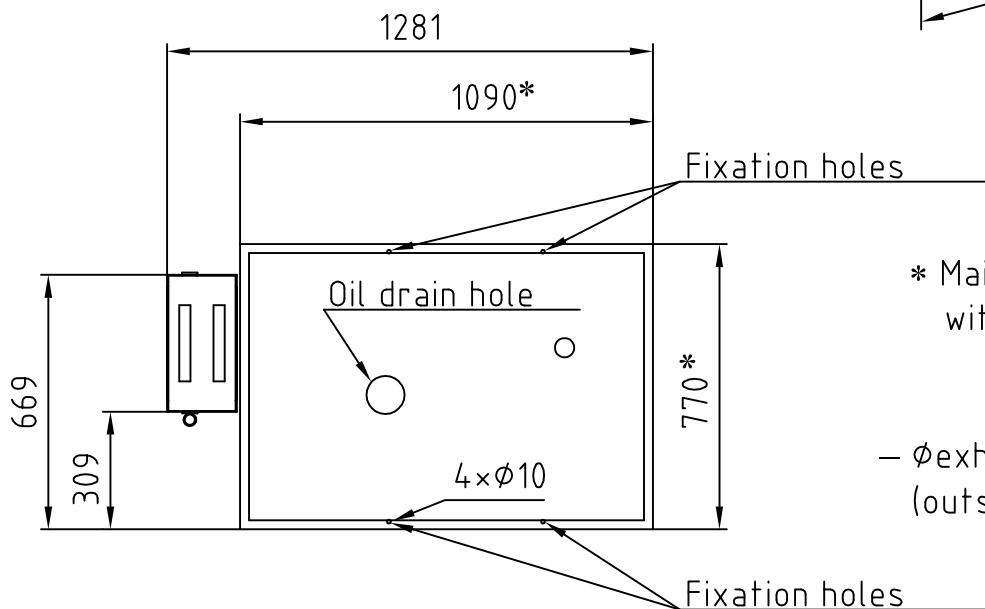


Tek.nr.:  
 2.2.

Rev.nr.:  
 03



- a. 110x420, air intake grid alternator side
- b. 220x420, air outlet grid
- c. 300x375, inspection hatch (2x)
- d. 390x515, inspection hatch
- e. 283x389, control panel
- f. 402x481, tank support
- g. 240x360, inspection hatch battery
- h. Ø145, inspection hatch oillevel
- i. 130x420, air intake grid engine side



\* Main dimensions (l×w×h) with bolts included!

– Øexhaust tube 35mm/32mm (outsideØ/insideØ)

BOTTOM VIEW

Directory: ..\INBOUW\EPS\950001513\950001513\_1.2\_02

Tolerantie: -  
Materiaal: -

Schaal:  
1:20

MAIN DIMENSIONS

Rev.datum : 06/10/2010

Ontwerper(s) : WG

Tekenaar : MH

Revisor : MH

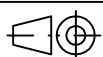
Goedkeurder : DP/SH

A4

EPS15000TE / 12000E - GX690

Verzonden : -

Onderaann. : Totaal



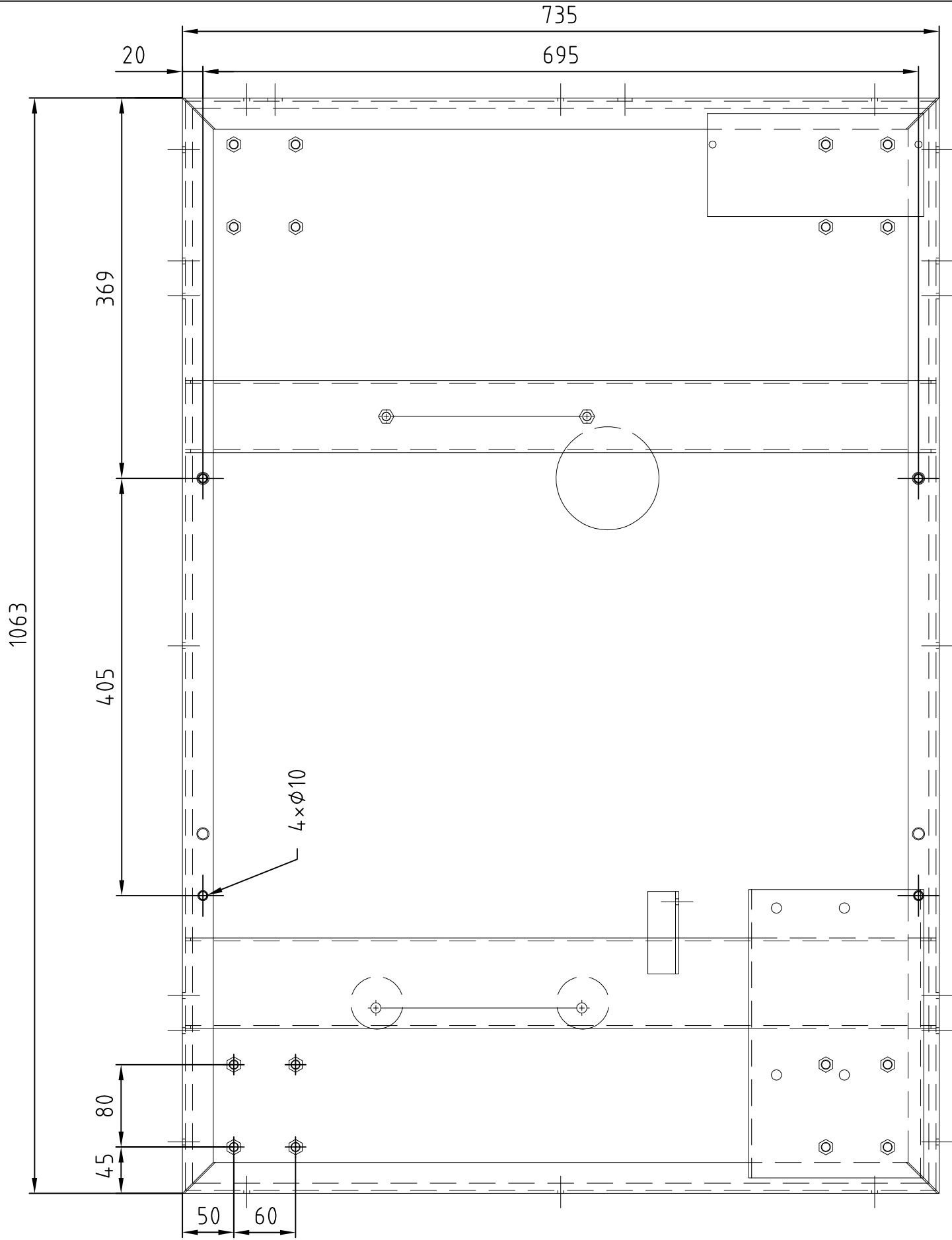
Ontw.dos.nr.: 112

Art.nr.: 950001513

EUROPOWER

Tek.nr.: 1.2

Rev.nr.: 02



Directory: ..\INBOUW\EPS\950001513\950001513_2.2._02				Tolerantie: -	Materiaal: -
Schaal: 1:5	MOUNTING HOLES EPS15000TE/12000E - GX690			Rev.datum : 06/10/2010	Ontwerper(s) : MH
A4				Tekenaar : MH	Revisor : MH
	Ontw.dos.nr.: 112	Arf.nr.: 950001513		Tek.nr.: 2.2.	Rev.nr.: 02
				Verzonden : -	Onderaann. : Totaal